



No dia 15 de outubro, domingo, em frente à estação de Toyokawa e no bairro comercial arredores do Toyokawa Inari, será realizado o “Festival Hoitomo de 2023”, onde ocorrerá 6 eventos simultaneamente. No Toyokawa Inari, serão realizados “Jogos de Descobrir Mistérios” durante as caminhadas, venda de produtos artesanais, de comidas e bebidas, workshop, etc. E nas ruas em frente, à estação de Toyokawa, haverá a venda de comidas, produtos agrícolas produzidos ou processados em Toyokawa. E também, será possível ter a experiência em subir no carro de bombeiro, nos veículos da Força de Autodefesa, etc., os quais estarão em exposição no estacionamento do lado leste da estação de Toyokawa. E nesse dia, nas ruas próximas do festival, a partir das 9h às 15h30, será realizado o controle de tráfego de veículos.

El festival “Hoitomo 2023” tendrá lugar el domingo 15 de octubre frente a la estación de Toyokawa y en el centro comercial que se encuentra alrededor del Templo Inari. Este día serán realizados 6 eventos simultáneamente.

En el recinto del Templo Inari y otros lugares serán realizados juego de adivinación, venta de comidas y bebidas, venta de productos hechos a mano, clase de taller (workshop), etc.

En la avenida frente de la estación de Toyokawa, habrá venta de comidas, productos agrícolas producidos en Toyokawa y productos elaborados.

En el campo libre del estacionamiento que se encuentra este de la estación de Toyokawa se podrá observar una exhibición de coches de bomberos y de Fuerzas Armadas de Autodefensa. Si lo desea, podrá tener la experiencia de subir a dichos coches.

**Desde las 9:00 am hasta las 3:30 pm será prohibido el paso de vehículos en los alrededores de los locales de evento. Tenga cuidado, por favor.*

1. 令和6年度児童クラブ入所申込の受付

Inscrição do Jido Kurabu do Ano Fiscal 2024

Horário de funcionamento do Jido Kurabu: de segunda a sexta-feira, após o término das aulas escolares até as 18h (nos dias em que não há aulas, será a partir das 8h). Será possível também a utilização de hora extra até as 19h, de acordo com o horário de trabalho, etc.

Dias fechados do Jido Kurabu: sábados, domingos, feriados nacionais de abril e maio, período de “obon”, e feriados de final e início do ano

Público alvo: crianças da 1ª a 6ª série da escola primária de Toyokawa em que seus pais ou responsáveis não estejam em casa durante o dia devido ao trabalho ou outros motivos (exceto as crianças das escolas primárias de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi).

Tarifa de utilização: 7.500 ienes por mês (agosto será 13.000 ienes). E a tarifa de utilização de hora extra até as 19h, será 1.000 ienes por mês. No caso de utilização de irmãos juntamente, haverá o desconto na tarifa.

Inscrição: a partir de 6 a 15 de novembro (inclusive, no dia 12, domingo, das 9h às 12h, também haverá atendimento). Preencher os formulários específicos e entregá-los ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis. Os formulários poderão ser obtidos no setor referido, em cada Jido Kurabu ou através do site da cidade.

Outros: para as crianças que já estão no Jido Kurabu, será necessário

também realizar uma nova inscrição. O horário de funcionamento, dias fechados, tarifa de utilização, etc., poderão ser alterados. E no caso de estudantes das escolas primárias de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi, em que o Jido Kurabu é administrado pela própria Associação de Pais, solicita-se que contate cada Jido Kurabu diretamente.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)
Tel: 0533-95-0250

Sobre la solicitud de admisión al “Jido Kurabu” para el año fiscal 2024

Horario de atención: Después del horario de clases escolares hasta las 6:00 pm, de lunes a viernes (en los días feriados, su funcionamiento será desde las 8:00 am hasta las 6:00 pm). De acuerdo con la situación del trabajo de los padres, podrá utilizar el servicio de horas extras (hasta las 7:00 pm).

Días de descanso: Sábados y domingos, los días feriados de abril y mayo, en la fiesta budista (Obon), los días de fin de año y comienzos del nuevo año.

Personas aceptadas: Los alumnos que se encuentren registrados en las escuelas primarias de la ciudad de Toyokawa y cuyos padres se encuentran trabajando. *Excepto los niños que acuden a la escuela de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi y Kozakai-nishi.

Tarifa: 7.500 yenes mensuales (solo en agosto se requerirá 13.000 yenes). En caso de utilizar el servicio de horas extras, se requerirá 1.000 yenes adicionales. Si los hermanos entran en el mismo momento, habrá descuento de la tarifa.

Inscripción: Desde el 6 hasta el 15 de noviembre (el domingo 12 de noviembre también tiene atendimiento desde las 9:00 am hasta el mediodía). Rellenar el formulario designado y presentarlo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños. El formulario de solicitud está disponible en cada “Jido Kurabu”, dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Otros: Los alumnos que pertenecen al “Jido Kurabu” actualmente también requieren hacer la inscripción nuevamente. Hay posibilidad de cambiar el horario, los días feriados, el lugar y el valor, por lo cual les pedimos su comprensión. Los clubes de la escuela de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi y Kozakai-nishi son administrados por la asociación de padres, por lo cual, para entrar en dichos clubes, póngase en contacto directamente con los clubes, por favor.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka)
Tel: 0533-95-0250

2. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de janeiro de 2024 (seg)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros; 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros.

Inscrição: a partir de 2 a 16 de outubro. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido ou através do site da cidade.

Sorteio: 20 de outubro (sex), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e “luvas” no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El lunes 1ro de enero de 2024

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento

no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros; 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 4 miembros.

Inscripción: Será desde el 2 hasta el 16 de octubre. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El viernes 20 de octubre, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34.

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	KANAYA	1	3DK	TOBU A	2
	TOYOKAWA	1		NISHIYUTAKA	2
	UENO	1		DAINI AKEBONO	2
	MUTSUMI	1	4DK	YAWATA	1
	HONOHARA	1		UENO	1

*As inscrições para os apartamentos (3DK) de Kanaya, Toyokawa e Tobu A, poderão ser realizadas também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*A inscrição dos apartamentos de Noguchi, Hirao e Chigiri poderão ser realizadas em qualquer momento.

*Las inscripciones para los apartamentos (3DK) de Kanaya, Toyokawa y Tobu A aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Noguchi, Hirao y Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud (es por orden de llegada)

3. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio “JIDO TEATE”

O pagamento do Jido Teate referente aos meses de junho a setembro será depositado no dia 6 de outubro, sexta-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el viernes 6 de octubre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de junio a septiembre. No se mandará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de setembro e outubro, será depositado no dia 13 de outubro, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa (Shiiji no ikusei wo hakaru teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el viernes 13 de octubre a la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de septiembre y octubre. No se mandará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

5. 防災スキルアップ研修 ～防災ってお互いさま！～ Programa de Capacitação para Atuar em Casos de Desastres Naturais “Prevenção Mútua”

Data e horário: 12 de novembro, domingo, a partir das 9h às 12h

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Conteúdo: simulação de estrangeiros que se refugiaram para os locais de refúgio em casos de desastres naturais, etc., treino sobre o modo de comunicar-nos utilizando as placas de comunicação, etc.

Público alvo: pessoas registradas como intérpretes ou coordenadores

voluntários de Toyokawa em casos de desastres; pessoas interessadas em atividades voluntárias.

Vagas: 40 pessoas (por ordem de inscrição)

O que levar: caneta e caderno

Inscrição: a partir de 10 de outubro, terça-feira, via telefone.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Cursillo para formar los voluntarios en caso de ocurrir los desastres

Día y Horario: El domingo 12 de noviembre, desde las 9:00 am hasta el mediodía

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan

Contenido: En el supuesto de que recibamos a los refugiados extranjeros en los lugares de evacuación, practicaremos la manera de atenderlos y conversar con ellos mediante el tablero de comunicación.

Personas aceptadas: Los traductores voluntarios en caso de desastres, los coordinadores para la prevención de desastres y las personas que tienen interés en las actividades voluntarias.

Número fijo de participantes: 40 personas (por orden de llegada)

Lo necesario: Materiales para escribir

Inscripción: A partir del martes 10 de octubre. Solicite por teléfono por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

6. LINE公式アカウントを開設します

A Conta Oficial LINE de Toyokawa foi Estabelecida

A partir de 1º de outubro, domingo, a conta oficial do LINE de Toyokawa foi estabelecida, e serão enviadas informações com relação aos eventos de Comemoração do 80º Aniversário de Toyokawa, mensagens emergenciais de desastres naturais, etc. A partir de agora, várias mensagens úteis aos cidadãos serão enviadas através do LINE, por isso, realizem o registro de amigo no aplicativo LINE (ID:@toyokawa.city).

[Contato] Setor de Publicidade Dinâmica de Toyokawa (Genki na Toyokawa hasshin ka) Tel:0533-95-0260

Inauguración de la cuenta oficial de “LINE” de la Municipalidad de Toyokawa

La Municipalidad de Toyokawa inaugurará su cuenta oficial de “LINE” el domingo 1ro de octubre. Esta ofrecerá informaciones sobre los eventos conmemorativos relacionados al 80º aniversario del régimen municipal, informaciones de emergencia en casos de desastre, etc. De aquí en adelante serán anunciadas las informaciones útiles para los ciudadanos a través de “LINE”. Les invitamos a aprovechar esta oportunidad. Para inscribirse, abra la aplicación de “LINE” y busque la ID (@toyokawa.city). Podrá añadir a sus amigos.

[Contacto] Sector de Promoción de la Ciudad de Toyokawa (Genki na Toyokawa hasshin ka) Tel: 0533-95-0260

7. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

Auxílio aos Alunos dos Colégios Particulares e de Especialização

Público alvo: pais ou responsáveis que possuem o endereço em Toyokawa em 1 de outubro de 2023, e que estão pagando a mensalidade escolar da criança que frequenta o colégio particular ou de especialização diurno ou noturno.

Valor a ser auxiliado: será determinado de acordo com o valor da renda.

Inscrição: preencher o formulário específico que será distribuído nas escolas, e entregá-lo, até 30 de novembro, quinta-feira, diretamente na própria escola ou no Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa). E o formulário de solicitação poderá ser adquirido também no Setor de Ensino Escolar.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Subsidio por los costos de las clases en escuelas secundarias superior privada, y el curso superior de escuelas privadas de formación especializada

Personas admitidas: Padres o responsables que tengan residencia en la ciudad de Toyokawa al momento de la fecha 1ro de octubre de 2023 y que paguen los gastos escolares de sus hijos que acuden a alguna escuela secundaria superior privada (shiritsu koko) de tiempo completo o nocturna, o el curso superior de alguna escuela privada de formación especializada (shiritsu senshu gakko).

Cantidad del subsidio: Será determinada en base a la renta anual.

Inscripción: El formulario de solicitud será distribuido en la escuela a la que pertenece su hijo. Debe rellenar este formulario y presentarlo a la escuela o al Sector de Enseñanza Escolar, con fecha límite el jueves 30 de noviembre. La solicitud está disponible en dicho sector también.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.
Data e público alvo: ① 10 de novembro (sex)= bebês nascidos entre 1 e 15 de junho de 2023; ② 24 de novembro (sex)= bebês nascidos entre 16 e 30 de junho de 2023.
Horário: 9h45 às 10h
Local: Hoken Center
O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.
Inscrição: no próprio dia e local.

Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.
Día y Bebés aceptados: (1) El viernes 10 de noviembre: bebés nacidos entre el 1ro y el 15 de junio de 2023, (2) El viernes 24 de noviembre: bebés nacidos entre el 16 y el 30 de junio de 2023.
Horario: De las 9:45 am a las 10:00 am
Lugar: Hoken Senta
Lo necesario: Libreta materna (boshi techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.
Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

親子ピタ・コチョコ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.
Data e horário: 8 de novembro (qua), a partir das 9h45 às 10h
Local: Hoken Center
Público alvo: bebês nascidos em fevereiro de 2023.
O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.
Inscrição: no próprio dia e local.

Oyako pita kocho kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.
Día y horario: El miércoles 8 de noviembre, de las 9:45 am a las 10:00 am
Lugar: Hoken Senta
Bebés aceptados: Los bebés nacidos en febrero de 2023
Lo necesario: Libreta materna (boshi techo), toalla de baño y materiales para escritura.
Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.
Data e local: ① 1 de novembro (qua)= Ikamaikan; ② 14 de novembro (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 15 de novembro (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ④ 22 de novembro (qua)= Mito Fukushi Hoken Center; ⑤ 27 de novembro (seg)= Hoken Center.
Horário: 9h30 às 10h30
Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.
O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo) e toalha de banho.
Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.
Día y lugar: (1) El miércoles 1 de noviembre: Ikamaikan, (2) El martes 14 de noviembre: Kozakai Kifukan, (3) El miércoles 15 de noviembre: Otowa Fukushi Hoken Senta, (4) El miércoles 22 de noviembre: Mito Fukushi Hoken Senta., (5) El viernes 27 de noviembre: Hoken Senta.
Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am
Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.
Lo necesario: Libreta materna (boshi techo) y toalla de baño.
Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 13 e 27 de novembro (segundas-feiras)
Horário de recepção: 13h15 às 13h30
Local: Hoken Center
Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).
O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo).
Inscrição: no próprio dia e local.

Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

Día: El lunes 13 y 27 de noviembre.
Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm
Lugar: Hoken Senta
Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.
Lo necesario: Libreta materna (boshi techo).
Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

Sobre a Aplicação de Reforço da Vacinação contra o Novo Coronavírus

Prazo de vacinação: até 31 de março de 2024 (dom)
Local de vacinação: Vacinação Individual= instituições médicas de Toyokawa; Vacinação em Conjunto= Shimin Plaza (4º andar do Prio II) e Hoken Center.
Público alvo: pessoas a partir dos 6 meses de idade que realizaram a 1ª e 2ª dose da vacinação.
Cupom de vacinação que poderá ser utilizado: cupom de vacinação de cor creme que será enviado após passar 3 meses depois da aplicação da última dose (no caso das pessoas que possuem cupons de vacinação que ainda não foram utilizados, solicita-se utilizá-los. Nesse caso, o novo cupom de vacinação não será enviado).

*E também, para as pessoas que não aplicaram nenhuma dose da vacinação contra o Novo Coronavírus está sendo realizada a vacinação. Se desejar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.
 *A partir do dia 1 de novembro, quarta-feira, o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus funcionará somente nos dias úteis, e não haverá alteração no horário de atendimento.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960
Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)
Atendimento multilíngue: Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre la vacunación adicional contra el COVID19

Periodo de la vacunación: Hasta el domingo 31 de marzo de 2024
Lugar de la vacunación: (1) Vacunación individual: en las entidades médicas de Toyokawa; (2) Vacunación en grupo: en Shimin Plaza (el 4º piso del PRIO II) o Centro de salud.

Personas correspondientes: Personas que hayan terminado la 1ª y 2ª dosis y que tengan más de 6 meses

Cupones válidos: Cupones de color crema que son enviados por orden a las personas que han pasado 3 meses desde la última vacunación (si tiene un cupón que no ha empleado, utilícelo por favor. En este caso no será enviado el cupón nuevamente).

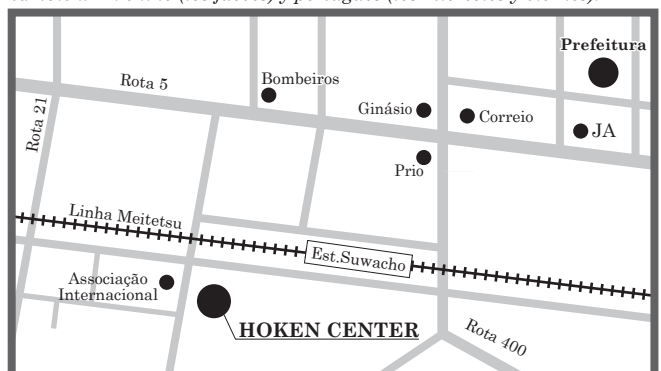
*También se realizan las vacunaciones para las personas que no se han vacunado ninguna vez. Si desean vacunarse, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19.

*A partir del miércoles 1ro de noviembre, el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19 atenderá solo los días laborables de la semana. No habrá cambio de horario de atención.

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960
Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (incluidos sábados, domingos y días feriados).

*El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7
 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM OUTUBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN OCTUBRE

10月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
7	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
8	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
9	seg/lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
14	sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
15	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
21	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
22	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
28	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
29	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

8	dom	Watanabe Ladies (Ushikubo cho)	0533-85-3511
22	dom	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

1	dom	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
22	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

1	dom	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
8	dom	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
15	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
22	dom	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
29	dom	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

7	sáb	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
21	sáb	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

14	sáb	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
----	-----	---------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de setembro de 2023: 184.316 habitantes

- Estrangeiros: 7.882
- Brasil: 2.975
- Vietnã: 1.668
- Filipinas: 835
- Peru: 471
- China: 463
- Coreia do sul: 446
- Indonésia: 415
- Nepal: 153
- Tailândia: 63
- Camboja: 53
- Outros: 340

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp